



Ministerio de Cultura y Educación
Universidad Nacional de San Luis
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento: Educación y Formación Docente
Área: Lenguas Extranjeras

(Programa del año 2015)
(Programa en trámite de aprobación)
(Presentado el 01/07/2015 18:53:43)

I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	LIC.EN PERIODISMO	013/0 9	2015	1° anual

II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
REZZANO, NORMA SUSANA	Prof. Responsable	P.Tit. Exc	40 Hs
CASCONE, LILIANA ELISABETH	Prof. Co-Responsable	P.Adj Exc	40 Hs
ZUPPA, LUCIA	Auxiliar de Práctico	A.1ra Exc	40 Hs

III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
3 Hs	Hs	3 Hs	Hs	3 Hs

Tipificación	Periodo
C - Teoría con prácticas de aula	Anual

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas
16/03/2015	16/11/2015	30	30

IV - Fundamentación

La materia se dicta en el 3er Año de la carrera.

Los contenidos y metodología del curso se fundamentan en el objetivo de formar profesionales con capacidad para acceder a información publicada en idioma inglés como una herramienta fundamental para su desempeño futuro, tanto a lo largo de la carrera para la consulta de bibliografía especializada como en su quehacer profesional como graduados.

Por lo tanto, el curso se basa en una metodología orientada a desarrollar estrategias en tres ejes: (a) la búsqueda de información en inglés (b) la lectura de textos en inglés (c) la expresión en español de contenidos originalmente publicados en inglés.

El enfoque metodológico para la enseñanza se basa en los principios de la didáctica contextual (Dorronzoro 2005), que integra los conocimientos declarativos: el saber qué, en este caso, la léxico gramática de la lengua inglesa; los conocimientos procedurales: el saber cómo, en este caso, la actividades que ponen al estudiante en contacto con el texto para construir sentido; y los conocimientos contextuales: en este caso, el contexto social en el que se aborda la lectura de un texto que proporcionan un propósito de lectura insertado en la realidad del estudiante. Este propósito de lectura es el que proporciona las pautas para determinar cuáles conocimientos léxicogramaticales se ponen en foco y cuáles actividades conducen mejor a la concreción del propósito.

Los contenidos se organizan entonces en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión.

Ambos ejes interactúan complementariamente. Es decir, los contenidos lingüísticos no se estudian por separado sino integrados a las actividades de lectura propuestas. Por esta razón, si bien a los efectos de la presentación de este programa se distingue entre contenidos teóricos (los aspectos del sistema lingüístico de la lengua inglesa necesarios para el acceso a los textos) y actividades de lectura (las estrategias y procesos que se ponen en práctica en el proceso de leer un texto en lengua extranjera), ambas dimensiones de contenido se relacionan bidireccionalmente, es decir, se propende a que los conocimientos del sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura mediante la utilización de los procedimientos propuestos. Los contenidos lingüísticos y las estrategias de lectura se integran a través del propósito de lectura propuesto, y que toma la forma de “tareas de lectura”.

Por otra parte, los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada.

La utilización de la lecto-comprensión de textos en inglés como herramienta de formación y desarrollo profesional se debe complementar con la capacidad de expresar y re-utilizar los contenidos en contextos de producción de textos en español. Por esta razón se integran objetivos y contenidos relacionados con el desarrollo de estrategias de producción textual en español. El abordaje de los textos se hace desde la perspectiva de la Teoría de Géneros, entendiendo género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. En este curso, el material de lectura incluye diversos géneros propios de la comunicación masiva, particularmente, algunos de los géneros de la World Wide Web o cibergéneros.

En el contexto de este curso, el conocimiento del sistema lingüístico se valida en tanto proporcione estrategias para el acceso al contenido textual. De esta manera, la evaluación se centra sobre el grado de comprensión de los textos y no sobre el manejo de nociones gramaticales aisladas.

Finalmente, este curso incluye un módulo específicamente dedicado a la enseñanza y práctica de la pronunciación en inglés, considerando que esta habilidad constituye una necesidad para el desempeño profesional en el campo del Periodismo Oral.

V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

Objetivos Generales

- Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo en inglés
- Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
- Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva.
- Adquirir una correcta pronunciación de palabras en inglés durante la comunicación oral en lengua española.

Objetivos específicos

- Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
- Desarrollar capacidades para la lectura extensiva e intensiva de textos en inglés
- Identificar unidades de lectura menores al texto: capítulo, sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos.
- Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos
- Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre procedimientos discursivos tales como definición, ejemplificación, comparación, narración, descripción y evaluación.
- Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y co-textuales
- Utilizar diccionarios bilingües en formato papel y/o electrónico y traductores automáticos de manera eficiente y crítica
- Expresar el contenido de los textos en la propia lengua, usando diversos modos (oral, escrito) y formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)
- Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés
- Desarrollar competencias relacionadas con la articulación de fonemas propios del inglés, especialmente aquellos que no forman parte del sistema fonológico del español.
- Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
- Ampliar el conocimiento de temas de actualidad en diversas áreas del conocimiento
- Estimular el interés por la investigación, la lectura crítica y el trabajo cooperativo

VI - Contenidos

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes complementarios:

a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos; se han incluido en este eje además los contenidos referidos al desarrollo de competencias de pronunciación en inglés. b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. Los contenidos no se organizan en unidades estancas dado que la modalidad de trabajo implica un acceso a los mismos de manera cíclica y espiralada. Finalmente, los contenidos lingüísticos y las actividades de lectura interactúan con los contenidos temáticos que se adquirirán durante la lectura de los textos seleccionados por el equipo de cátedra y que se manifestarán particularmente en el conocimiento léxico. En este curso se trabajarán textos seleccionados con dos temáticas generales: el medio ambiente y la migración.

A- Contenidos Lingüísticos

1- Características generales de las páginas web y de los géneros abordados (propósito, contexto de producción, audiencia a la que se dirige, función del paratexto, identificación de links). Tipos de páginas web. Criterios de confiabilidad.

2. Unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.

3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica.

4. Procedimientos retórico-discursivos características de los géneros estudiados: definición, ejemplificación, comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores

lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.

5. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)

6. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones

7. Grupos verbales. Sistema Verbal: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.

9. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.

10. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste, causa, resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos (this-that-these-those); pronombres personales (he, she, it, they).

10. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe.

11. Pronunciación: fonemas del inglés, el alfabeto fonético (vocales, diptongos, triptongos, semivocales y consonantes).

Algunas correspondencias entre ortografía y pronunciación. Grupos consonánticos. Asimilación y elisión de sonidos. Acento y ritmo. Alfabeto fonético. Diccionario de pronunciación. Recursos on-line para la consulta de pronunciación de palabras.

B- Actividades de lectura

Prelectura y lectura global

1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave etc)
2. Activación de conocimientos previos
3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

Lectura intensiva. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos

1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)
2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)
3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)
4. Identificación de procedimientos discursivo a través de marcas lingüísticas
5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.
6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)
7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto
8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe, los traductores automáticos y otras fuentes de información on line (diccionarios, enciclopedias,)
9. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente

Post-lectura y cierre

1. Reelaboración de la información a través de informes escritos y orales, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.
2. Discusión acerca de las dificultades en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

VII - Plan de Trabajos Prácticos

Se realizará un total de diez TP, de los cuales el alumno debe presentar como mínimo 8 para cumplir con los requisitos de promoción sin examen y/o regularidad. Entre los ocho TP aprobados debe estar el TP 10 ya que se trata de una actividad de integración.

TP 1: (Abril): Tareas de traducción y comprensión de textos breves sobre Medio Ambiente

TP 2 (Abril) Pronunciación: preparación de la pronunciación de un listado de nombres propios a partir del uso de recursos on line y diccionario

TP 3 (Mayo): TP domiciliario: Búsqueda de tres definiciones de “climate change” en la web, traducción, análisis comparativo de las definiciones y evaluación de las fuentes

TP 4 (Junio): TP Grupal: presentación oral breve en español basada en una investigación con fuentes en inglés sobre un tema relacionado con la temática Medio Ambiente.

TP 5: (Junio). Presentación oral breve en español de una noticia de cultura o divulgación científica elegida por el estudiante que contenga palabras en inglés.

TP 6 (Agosto) Tareas de comprensión y síntesis sobre los textos del Dossier sobre Migración

TP 7 (Septiembre) TP realizado en conjunto con la asignatura Doblaje y Sonorización: preparación y grabación del doblaje en español de material a determinar por la cátedra Doblaje y Sonorización

TP 8 (Octubre) Tareas de lectura comprensiva de un texto proporcionado por la cátedra sobre el tema Migración

TP 9 (Octubre) Búsqueda, traducción y presentación oral de una noticia relacionada con el tema Migración

TP 10 (Noviembre) Este TP consiste en la preparación de un programa radial de unos 10-15 minutos en total en el cual se integren los conocimientos de lectura comprensiva de textos en inglés y de pronunciación. El TP se realizará en parejas y se presentará en vivo. Cada uno de los conductores deberá incluir en su locución al menos 15 palabras en inglés distribuidas en las secciones que se detallan abajo: Comentarios culturales (cine, libros, etc); Comentarios sobre política internacional; Presentación de canciones; Publicidades; Columna de divulgación científica basada en textos originales. Los textos de divulgación científica serán textos originales en inglés seleccionados y acordados previamente con un docente de la cátedra. Se sugieren los siguientes sitios: www.sciencedaily.com, www.sciencenews.org, www.news.sciencemag.org. Al momento de la presentación en vivo del programa, deben presentar dos copias de un pautado que incluya las intervenciones de cada presentador.

VIII - Regimen de Aprobación

Todas las instancias de evaluación se desarrollan en español, excepto cuando se evalúan los contenidos de pronunciación. Los alumnos podrán aprobar la asignatura por

a) Promoción sin examen final

Requisitos:

-asistencia al 80% de las clases

-presentación de seis(8) de los ocho(10) TP, el TP 10 es obligatorio

-aprobación de una Evaluación Parcial (Junio) y una Evaluación Integradora (Noviembre) con nota mínima de 7 (siete).

La Evaluación Integradora incluye A) PRUEBA DE LECTOCOMPREENSIÓN y B) PRONUNCIACION:

b) Aprobación por Examen Final (Alumnos Regulares)

Requisitos:

-asistencia al 60% de las clases

-presentación de seis(6) de los ocho(6) TP

-aprobación de la Evaluación Parcial y la Evaluación Integradora con una nota mínima de 4 (cuatro)

El primer parcial puede recuperarse, ya sea para regularizar o para promocionar. Para acceder a la promoción sin examen se debe aprobar el segundo parcial con una nota mínima de siete en primera instancia; es decir, quienes aprueban con una nota inferior a 7 quedan automáticamente en condición de regular. Aquellos alumnos que obtengan una nota menor a 4 en el segundo parcial podrán acceder a un recuperatorio para regularizar la materia.

c) Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos No-Regulares y rendir un examen que consistirá en tres instancias: 1. una instancia escrita en la que el alumno leerá un texto breve en inglés y responderá preguntas de comprensión 2- INSTANCIA ORAL: A) presentación de un trabajo realizado según las pautas del TP 10, pero en modalidad individual B) el alumno deberá demostrar su familiaridad con los textos del cuadernillo de cátedra y su capacidad para pronunciar las palabras en inglés incluidas en el material de cursado.

IX - Bibliografía Básica

[1] Bibliografía necesaria para el cursado

[2] 1- Selección de textos y actividades de lectura preparado por el equipo docente (consultar con el equipo de cátedra –Oficina del CELEX- Cuarto Bloque – Planta Baja).

[3] 2- Compendio Léxico-Gramatical para la Lecto-Comprensión elaborado por el equipo docente

[4] 3- Diccionarios

[5] Simon and Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English

[6] Harper Collins Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish – Harper Resource

[7] Larousse Concise Dictionary: Spanish-English/English-Spanish

[8] J.C. Wells, 1990. Longman Pronunciation Dictionary

[9] Diccionarios on line: www.wordreference.com

[10] 4- Recursos on line para consulta y práctica de pronunciación: www.howjsay.com, www.hearnames.com, www.pronouncenames.com

X - Bibliografía Complementaria

[1] Bibliografía utilizada por el docente para el montaje de la asignatura:

[2] Doronzorro, Ma. Ignacia (2005) Didáctica de la lectura en Lengua Extranjera. En KLETT, Estela et al. (2005) Didáctica de las Lenguas extranjeras: una agenda actual. Buenos Aires: Araucaria Editora

[3] Halliday, M. A. K. 1996. Cohesion in English.- London: Longman.

- [4] Halliday, M.A. K y C. Mathiessen 2004. An Introduction to Functional Grammar. London/New York: Continuum
- [5] Hyland, K. 2004. Disciplinary Discourses. Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbor: The University of Michigan Press
- [6] Martínez M. C. 2001. Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprender mejor (3ª Edición). Rosario: Homo Sapiens
- [7] Narvaja de Arnoux, E., M. De Stefano y C. Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba
- [8] Parodi, G. 2005. Comprensión de Textos Escritos. Buenos Aires: Eudeba
- [9] Sánchez Miguel, E. 1995. Los Textos expositivos: estrategias para mejorar su comprensión.- Buenos Aires: Santillana

XI - Resumen de Objetivos

- Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos de carácter informativo en inglés
- Desarrollar capacidades para la búsqueda crítica de información en la World Wide Web
- Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada a los registros de la comunicación masiva.
- Adquirir una correcta pronunciación de palabras en inglés durante la comunicación oral en lengua española.

XII - Resumen del Programa

Contenidos Lingüísticos: Géneros: noticia, artículo de opinión, artículo de divulgación, artículo de investigación. Operaciones retórico-discursivas típicas de los géneros seleccionados. Grupos verbales Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos modales. Grupos nominales. Premodificación y postmodificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones. Grupos verbales. Sistema Verbal. Verbos Modales. Cohesión textual: Conectores. Referencia: pronombres relativos, demostrativos y pronombres personales. Vocabulario. relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Actividades de lectura: Aproximación global a los textos. Elaboración de hipótesis de significado. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Lectura general. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Extracción de información precisa. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto .Explicitación de la conexión lógica entre ideas. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español. Pronunciación: fonemas del inglés, el alfabeto fonético (vocales, diptongos, triptongos, semivocales y consonantes). Algunas correspondencias entre ortografía y pronunciación. Grupos consonánticos. Asimilación y elisión de sonidos. Acento y ritmo. Alfabeto fonético. Diccionario de pronunciación. Recursos on-line para la consulta de pronunciación de palabras

XIII - Imprevistos

--

XIV - Otros

--

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA

Profesor Responsable

Firma:

Aclaración:

Fecha: